



UNIT			ID		CN	LANG	MT	DAY		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
					1	0	7			

Survey sa mga Di-Dokumentadong Migrante na Nakalagak sa mga Lugar Detensyon

Maligayang bati sa mga migrante na nasa Korea.

Ang Pambansang Komisyon ng Karapatang Pantao ay isang organisasyon na binuo upang makatulong sa pagsanib sa dangal pantao at pagpapahalaga sa nilalang at upang masiguro na ang Karapatang Pantao na di maaring salingin na siyang nakasaad sa Demokrasyang ay mabantayan , maisaayos at mai-angat ang antas nito. Ang Komisyon na ito at sa tulong ng Chonbuk National University (Professor Dong-Hoon Seol), IOM Seoul Office (HyungUng Goh, Head of Office), Public Interest Lawyers' Group, GongGam (PilGyoo Hwang, Lawyer) and Network for Migrants' Rights (HyeWoo Yang, Head of Organization)aynais na magkaroon ng masusing pag-aaral sa paraan ng paghuli at pag kulong sa mga di-nakaregistradong migrante. Ang pagsasaliksik na ito ay para masukat ang level ng pagprotekta sa karapatang pantao ng mga migrante sa kanilang pakahuli, pagkadetena at pagkaalis . Ito ay isinagawa upang makapagbigay ng rekomendasyon para sa ikakabuti ang kontrolpang-imigrasyon. Ang resulta ng pagsasaliksik na ito ay magsilbing batayan para sa pagkakaroon ng mga hakbang para sa pagsisiguro sa proteksyon ng karapatang pantao . Kaya kami ay nais magtanong batay sa inyo eksperensya. Huwag ho sana kayong makipagtalakayan habang sumasagot sa mga tanong. Ang yong mga sagot ay ipuprosesong "statistical data" lamang at manatili itong lihim at ligtas. . Huwag magalala sa inyong mga sagot. Kung maari lang pong sagutin ang mga tanong mula sa simula hangang sa huli. Ang mga tanong man ay parang marami, ngunit sa totoo ay bente (20) minutos lang ang iyong kakailanganin para masagot lahat. Kami ay lubos na pagpapasalamat sa inyo desisyon gugulin ang inyong panahon sa amin pagsasaliksik na ito. Salamat po.

Hunyo 2005

The National Human Rights Commission of the Republic of Korea

<http://www.humanrights.go.kr>

KeumSegi Bldg, 16 EulJiro 1 Ga, Jung Gu, Seoul (100-842), Korea

Kung may tanong tungkol sa pagaaral na ito, maari po kayong sumulat o tumawag sa :

IOM Seoul Office, 714 Korea Business Center

1338-21 SeoCho Dong, SeoCho Gu, Seoul (137-860), Korea

Telephone: (02) 523-7647 iom@iom.or.kr

8. Kailan ka nahuli?

Taon: _____ Buwan: _____ Araw: _____

9. Saan ka nahuli?

_____ (1) bahay

_____ (2) kumpanya /lugar kung saan ako ay nagtrabaho

_____ (3) sa daan

_____ (4) iba pa (wala sa nabanggit)

10. Anong oras ka nahuli?

_____ (1) 9 ng umaga - 6 ng gabi

_____ (2) 6 ng gabi - 12 ng madaling araw

_____ (3) 12 ng madaling araw - 9 ng umaga

B. PROSESO NG PANGHUHULI AT PAGTATANONG

11. Nagpakita ba sa iyo ang opisyal ng imigrasyon at sinabi kung sino siya?

_____ (1) Oo

_____ (2) Hindi

12. Pakilaad kung paano ang kilos ng opisyal ng imigrasyon sa mga nabanggit?

(1) Pinakita niya ang "Protection Order", "Emergency Protection Order at "Temporary Protection Order" at enisplika niya kung bakit ako naaresto at sa anong dahilan at saan ako makukulong at gaano ako katagal doon.

(2) Pinakita niya ang papeles at enisplika niya ang tungkol sa panghuhuli pero hindi ko maintindihan.

(3) Pinakita niya ang papel pero hindi nya sinabi ang ibig sabihin nito.

(4) Ako ay naaresto / nahuli ng walang eksplenasyon o papeles man lamang.

13. Sinabi ba ng opisyal ng imigrasyon na ikaw ay may karapatan na humingi ng tulong mula sa abogado, legal na kumakatwan sa iyo o meron kang karapatang magtanggol sa sarili mo.

_____ (1) Oo

_____ (2) Hindi

14. Ano ang ginamit ng opisyal ng imigrasyon ng ikaw ay nahuli? Lagyan ng marka kung ano ang ginamit.

(1) gamit ng posas, lubid

(2) spray na gas

(3) baril o kutsilyo

(4) de koryenteng baril, net, net na baril

(5) iba pa (_____)

(6) walang ginamit dahil ako ay hindi pumalag

15. Ikaw ba ay nasaktan sa mga ginamit na bagy na nabanggit sa itaas
 _____ (1) Oo _____ (2) Hindi
 _____ (3) walng ginamit na bagay
16. Ikaw ba ay sinaktan ng ikaw ay nahuli?
 _____ (1) Oo _____ (2) Hindi
17. Ng dahil sa ikaw ay naaresto ininsulto ka ba at sinabing ikaw ay dayuhan?
 _____ (1) Oo _____ (2) Hindi
18. Kailan ka dumating sa Korea?
 Taon: _____ Buwan: _____ Araw: _____
19. Ikaw ba ay nakulong sa ibang lugar bago ngayon? Pakilagyan ng marka sa nabanggit kung saan ka nakulong?
 (1) opisina ng imigrasyon (2) proteksyong sentro
 (3) istasyon ng pulisya (4) pansamantalang kulungan
 (5) kulungan (6) wala sa nabanggit
20. Gaano katagal ka tumagal sa dating lugar na pinagkulungan sa iyo?
 Mula : Taon _____ Buwan _____ araw
 Hanggang: Taon _____ Buwan _____ araw
21. Naintindihan mo bang mabuti ng ikaw ay inimestigahan?
 (1) Walang problema sa komunikasyon
 (2) Merong translator, kaya walang problema
 (3) Merong translator, pero mahirap ang komunikasyon
 (4) mahirap ang komunikasyon dahil walang translator
22. May tumulong bang abogado o kahit na sino na nag ayos ng legal na bagay habang ikaw ay inimestigahan?
 _____ (1) Meron _____ (2) Wala
23. Binasa o ipinakita ba sa'yo ng opisyal ng imigrasyon ang report kung ano ang sinasabi sa iyo?
 _____ (1) Oo _____ (2) Hindi
24. Ikaw ba ay pinapirma ng opisyal ng imigrasyon ng dokumento kahit ito ay hindi mo naiintindihan?
 _____ (1) Oo _____ (2) Hindi
25. Ipinaalam ba sa pamilya mo, kaibigan o abogado sa pamamagitan ng sulat ang kaso mo?
 _____ (1) Oo _____ (2) Hindi
 _____ (3) Hindi ko alam

26. Nang ikaw ay dumating sa kulungan may narinig ka ba tungkol sa iyong karapatan mula sa opisyal ng imigrasyon?
- (1) karapatan ng pamilya, kaibigan na bisitahin ka.
 - (2) karapatang bisitahin at tulungan ng abogado o konsulado ng iyong bansa.
 - (3) karapatang gumawa ng petisyon
 - (4) Karapatan gamawa ng petisyon sa pang-aabuso pang-tao
 - (5) Katapatan gumawa ng sulat o kaya tawag sa telehpone sa labas
27. Gumawa ka ba ng petisyon para sa iyong pagkakabilanggo?
- (1) may petisyon ako at natanggap ko ang kasulatang desisyon.
 - (2) meron akong petisyon pero hanggang ngayon wala pa ring kasagutan
 - (3) gusto kong magpetisyon pero ako ay pinigilan ng opisyal ng imigrasyon sinabing wala din itong saysay.
 - (4) Wala akong kaalaman na puwede akong magpetisyon
 - (5) Alam ko na puwede akong gumawa ng petisyon pero hindi ko ginawa
28. Paanong pagsisiyasat sa iyong katawan bago ka pumasok sa kulungan?
- (1) ako ay pinaghubad na siniyasat kahit merong nakakakita sa akin
 - (2) hinawakan ang aking hubad na katawan habang sinisiyasat ng opisyal ng imigrasyon
 - (3) ang opisyal ng imigrasyon ay nagsalita ng sekswal na pambabastos at ininsulto ako habang ako ay sinisiyasat.
 - (4) sa pribadong kuwarto ako siniyasat
29. Babae ba o lalake ang nagsiyasat sa iyong katawan?
- _____ Lalake _____ Babae
30. Ng ikaw ay nasa kulungan meron bang kinuha ang opisyal ng imigrasyon na gamit mo na kakailanganin mo ito? pakilagyan ng marka ayon sa nabanggit.
- (1) damit
 - (2) papel at panulat
 - (3) libro (bibliya, koran)
 - (4) larawan
 - (5) gamit sa personal na paglilinis
 - (6) gamit para sa relihiyon hal. (kuwintas / rosaryo)
 - (7) at iba pa
31. Sa mga nabanggit alin an giyong natanggap? pakimarka kung ano lahat ang iyong natanggap?
- | | |
|-----------------------------|------------------------------------|
| (1) tuwalya | (2) sepilyo |
| (3) toothpaste | (4) sabon |
| (5) tisyo | (6) gamit sa personal na kalinisan |
| (7) pangloob na sapatos | (8) suklay |
| (9) pamputul ng kuko | (10) panglinis na gamit |
| (11) pang ehersisyong gamit | (12) pang aliw na gamit |
| (13) wala sa nabanggit | |

32. Ikaw ba ay kontento sa mga kagamitan na ibinigay sa'yo nong nasa loob ka ng kulungan gaya ng uniporme, unan at kumot?

	Masamang -masama	Hindi ako kontento	OK lang	Kontento ako	Kontento ako nang husto
A. Damit (Uniporme)	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
B. Kumot	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
C. Unang (Kama)	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)

33. Ikaw ba ay nagreklamo sa pananamit? ano ito? pakilagyan ng marka ayon sa mga nabanggit.

- (1) malamig at manipis ang bigay na damit
- (2) mainit ito dahil sa sobrang kapal ng tela nito
- (3) natanggap ko ito na marumi
- (4) natanggap kong punit ang damit
- (5) hindi ako makapagpalit kahit na marumi ang damit
- (6) at iba pa

34. Ikaw ba ay may reklamo sa kagamitan bigay sa iyo tulad ng kumot, unan, higaan, ect

- (1) malanig ba dahil sobrang nipis ng kumot
- (2) mainit ba dahil sobrang nipis ng kumot
- (3) O kaya sobrang kapal ng kumot
- (4) Hindi ka kontento sa unan O kumot
- (5) Hindi ka makatulog dahil ang sahig ay sobrang tigas
- (6) at iba pa

35. Ikaw ba ay kontento sa pagkaing bigay ng sa loob ng kulungan?

- (1) sobrang hindi kontento
- (2) hindi kontento
- (3) hindi, pero ayos lang
- (4) kontento
- (5) sobrang kontento

36. Kung meron ka mang rekalmong tungkol sa pagkain galing sa kulungan ano ito? lagyan ng marka ayon sa nabanggit.

- (1) ayaw kong kumain dahil binibigyan lang kami ng pagkaing koreano
- (2) binibigyan kami ng labag sa aking relihiyon (karne ng baboy, baka)
- (3) konti lang ang ibinigay na pagkain
- (4) masama ang lasa ng pagkain
- (5) Merong pangyayari na ang pagkain na napunta sa masama
- (6) walang sapat na nutrisyon ang pagkain
- (7) tinapay lamang ang aking pagpipilian kaysa kanin
- (8) walang reklamo

37. Ikaw ba ay kuntento sa pasilidad ng kulungan?

- (1) labis na kuntento
- (2) kuntento
- (3) hindi kuntento
- (4) ayos lang
- (5) labis na kuntento

38. Kung meron ka mang reklamo tungkol sa iyong kuwarto, ano ito? lagyan ng marka ayon sa nabanggit?

- (1) maliit
- (2) madilim
- (3) maiinit/maginaw
- (4) masama ang amoy ng hangin
- (5) wala sa nabanggit

39. Kung meron ka mang reklamo tungkol sa ibang pasilidad ano ito? lagyan ng marka ayon sa nabanggit.

- (1) walang mainit na tubig
- (2) hindi sapat napaliguan
- (3) masyadong marumi ang mga pasilidaad sa pagluluto
- (4) hindi sapat ang pasilidad
- (5) wala sa nabanggit

40. Ilang oras ang ang ibinigay sa inyo para sa pagsasanay at pag eehersisyo?

Wala	1-2 beses sa 1 linggo	30minuto o pababa1araw	30 minuto o pataas1 araw
(1)	(2)	(3)	(4)

41. Nakakapaligo ba kayo?

___(1) Oo ___(2) Hindi

42. Sapat ba ang oras na ibinigay sa'yo sa paggamit ng banyo?

___(1) Oo ___(2) Hindi

43. Paano mo maihahambing ang iyong kalusugan noong hindi ka pa nahuli?

	Mas Bumuti	Bumuti	Parehas	Lumala	Mas lumala
A. Pisikal na kalagayan	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
B. Pag iisip na kondisyon	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)

44. Meron ka bang dating nararamdaman sa iyong katawan bago ka pumasok sa kulungan
Lagyan ng marka ayos sa nabanggit.

- (1) sakit ng ulo
- (2) di makatulog
- (3) hindi makakitang mabuti
- (4) hindi makarinig ng mabuti
- (5) hindi makahingang mabuti
- (6) sakit sa puso
- (7) hindi matunawang mabuti
- (8) hindi makapunta sa banyo
- (9) sakit sa kasukasuan halimbawa, bewang, balik at o tuhod (rayuma)
- (10) sakit sa kamay at paa
- (11) wala sa nabanggit

45. Nakakita ka ba ng doktor sa loob ng kulungan iyong dahil ikaw ay may sakit?

- (1) OO (2) Hindi (pumunta sa Bilang 49. para sa katanungan)

46. Gaano ka kadalas pumunta sa doktor?

1 beses sa isang araw	2-3 beses sa 2-3 araw	1beses sa 1LINGGO	1 besessa 1buwan	1beses sa 2-3 buwan
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)

47. Kumpleto ba ang pagbuti ng kalusugan mo pagkatapos mong pumunta sa doktor?

- (1) bumuti
- (2) hindi gumaling na mabilis pero naging maayos
- (3) lalong lumala dahil hindi ako magamot ng doktor

48. Naranasan mo bang magpagamot sa pribadong pagamutan at hindi sa loob ng kulungan?

- _____ (1) OO _____ (2) Hindi

49. Meron bang oras na pinapayagan ang mga gawaing pang relihiyon gaya ng pagbabasa at pagsamba sa loob ng kulungan?

- _____ (1) OO _____ (2) Hindi

50. Inabuso ka na ba ng ibang dayuhan sa loob ng kulungan? Lagay ng marka ayon na nabanggit.

- (1) Hindi inabuso
- (2) Sinaktan
- (3) pang iinsulto
- (4) Nanakawan ng ganit, pera o pagkain
- (5) Pinagasamantalahan, nagahasa
- (6) Grup ng nang iinsulto
- (7) at iba pa

60. Meron bang bumisita sa yo pero hindi mo nakita?
_____ (1) OO _____ (2) Hindi
61. mayroon kabang kompleten sa mga pag bisita.
(1) maiksi ang oras
(2) diko masabi ang gusto ko dahil ang immigration opisyal nandito
(3) diko masyado maintindihan dahil ang salamin na ding ding ay nasa pagitan namin
(4) mayadong madilim diko makita ang bisita ko
(5) maingay ang mga katabi diko marinig ang bisita ko
62. Meron bang pangyayari na kung saan ang liham mo ay binasa ng opisyal ng imigrasyon?
_____ (1) OO _____ (2) Hindi
63. Meron na bang pangyayari na kung saan ang tawag mo ay narekord sa imigrasyon?
_____ (1) OO _____ (2) Hindi
64. Meron na bang pangyayari kung sana gusto mong tumawag ngunit wala kang magawa dahil pinagbawalan ka ng opisyal ng imigrasyon?
_____ (1) OO _____ (2) Hindi
65. Meron ka bang reklamo tungkol sa sulat, liham o serbisyong telepono? Lagyan ng marka ayon sa nabanggit.
(1) napag alaman mo na hinulog ang sulat pero matagal bago natanggap
(2) pinagbawalan ako ng opisyal ng imigrasyon na maghulog ng sulat
(3) matagal akong naghintay para makatawag
(4) hindi maganda ang linya ng telepono
(5) maiksi ang oras para makatawag
(6) wala sa mga nabanggit
66. Inabisahan ka ba ng opisyal ng imigrasyon na umaresto sa iyo na meron kang karapatang gumawa ng petisyon o APELA ukol sa bagay na ito?
_____ (1) OO _____ (2) Hindi
67. Naranasan mo bang gumawa ng petisyon o APELA hinggil sa bagay na nangyari sa loobng kulungan?
_____ (1) OO _____ (2) Hindi

68. Kung gusto mong humingi ng tulong ukol sa karapatang pang tao, kanino ka dudulog ?
Lagyan ng kaukulang marka.

- _____ (1) opisyal ng imigrasyon
- _____ (2) ibang sektor na nalilingkod (Kagawaran ng paggawa, komisyon sa karapatang pangtao at iba pa.
- _____ (3) ibang nakakulong
- _____ (4) legal na manggagawa / kaparehas ang nasyonalidad
- _____ (5) kawani ng embahada mula sa aking bansa
- _____ (6) kawani mula sa Pang daigdigang samahan (UNHCR, IOM, MIGRANTE.. atbp)
- _____ (7) kawani mula sa isang grupong sumusuporta sa mga manggagawa
- _____ (8) abogado
- _____ (9) kawani mula sa simbahan/relihiyong sektor (pari, pastor)
- _____ (10) iba pa _____
- _____ (11) wala

69. Nakulong ka ba sa isang kuwarto kung saan napakaliit at isang tao lang ang kasya?

- _____ (1) OO _____ (2) Hindi

70. Kung naranasan mong maposasan, tali at iba pa. Lagyan ng marka ang naaayon

- _____ (1) Hindi ko naranasan. (magpatuloy sa tanong 74)
- _____ (2) posas
- _____ (3) ang katawan ay may tali
- _____ (4) me busal sa bibig
- _____ (5) ang mga paa ay nakatali
- _____ (6) iba pa

71. Nong panahong suot mo ang mga bagay na ito, ipinaalam ba sa iyo ng opisyal ng imigrasyon ang dahilan kung bakit?

- _____ (1) OO _____ (2) Hindi

72. Ano ang maaring dahilan ng pagsusuot mo sa kanila (tanong bilang 69?) Lagyan ng marka ayon sa nabanggit.

- (1) sinubukan mong tumakbo palayo
- (2) sinubukan kong manakit ng iba
- (3) sinubukan kong magpakamatay at saktan ng aking sarili
- (4) ako ay sobra ang ingay
- (5) ng ako inilipat sa labas ng kulungan
- (6) ng ako ay ilipat sa loob ng kulungan
- (7) wala sa nabanggit
- (8) walang dahilan

73. Ikaw ba ay sinaktan (pisikal na katawan) sa pagsusuot ng mga naturang bagay?

- _____ (1) OO _____ (2) Hindi

82. Anong nararamdaman mo sa mga opisyal ng imigrasyon? Lagyan ng marka kung naaayon.

- | | |
|--------------------------|-------------------------------|
| _____ (1) mabait | _____ (2) hindi mabait |
| _____ (3) mabuti | _____ (4) masama |
| _____ (5) mapagpasalamat | _____ (6) galit ako sa kanila |
| _____ (7) pala kaibigan | _____ (8) takot ako sa kanila |

83. Ano ang pakiramdam mo sa kinalalagyan mo ngayon? (DITO)

- | | | | | |
|----------|---------|------------|---------------|---------------|
| kuntento | ok lang | ganon lang | medyo mahirap | sobrang hirap |
| (1) | (2) | (3) | (4) | (5) |

84. Anong masasabi mo sa Korea? Lahat lahat (pumili lang ng isa)

- ___ (1) Nais ko ng umalis agad at ayoko ng bumalik.
- ___ (2) Gusto ko ng umalis ngayon at babalik na lang sa darating na panahon.
- ___ (3) Ayaw ko pang umuwi ngayon, pero uuwi din ako pag dating ng panahon.
- ___ (4) Mahal ko ang Korea, ayaw ko ng umalis.

85. Ilang malalapit na mga kaibigan (na maaari mong makausap ng kahit na akong bagay) meron ka at saan sila nanggaling?

- ___ A. kaibigang galing sa bansa ko
- ___ B. koreanong kaibigan
- ___ C. kaibigang taga ibang bansa

86. Mga katanungan ukol sa antas kung gaano ka kakuntento sa buhay mo sa Korea. Ilan sa inyo ang kuntento o hindi kuntento sa bawat tanong?

	Di talaga kuntento	Di kuntento	ayos lang	kuntento	sobrang kuntento
A. Buhay sa Korea	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
B. Relasyon sa kapitbahay	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
C. Relasyon sa amo	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
D. Relasyon sa koreano	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
E. kapwa manggagawa	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)

87. Meron ka bang kapamilya , kamag anak o kaibigan na meron trabahong (o parehas) na nakasaad sa ibaba? Lagyan ng marka lahat kung naaayon.

- | | |
|--|---|
| _____ (1) abogado | _____ (2) enhinyero |
| _____ (3) negosyante | _____ (4) lider sa departamento |
| _____ (5) me ari ng konting negosyo | |
| _____ (6) opisyal ng samahan ng manggagawa | |
| _____ (7) guro | _____ (8) ahente ng insyurans |
| _____ (9) sekretarya | _____ (10) taga benta |
| _____ (11) taga opisina | _____ (12) mababang posisyon sa opisina |
| _____ (13) lider sa kumpanya | _____ (14) sanay na manggagawa |
| _____ (15) mekaniko | _____ (16) manggagawa sa pabrika |
| _____ (17) guardya | _____ (18) taga kainan (weytres,bar tender) |
| _____ (19) porter, | _____ (20) manggagawa sa konstruksyon |
| _____ (21) mangingisda, magsasaka | |